

Conferința Națională **TEXT ȘI DISCURS RELIGIOS**



PROGRAMUL LUCRĂRILOR

ALOCUȚIUNI ȘI COMUNICĂRI ÎN PLEN

Vineri, 5 decembrie 2008 (Aula Magna „Mihai Eminescu” – ora 9.30)

I.P.S. Teofan Savu, Mitropolitul Moldovei și Bucovinei

P.S. Petru Gherghel, Episcop al Diecezei catolice de Iași

Prof. dr. Vasile Ișan, Rectorul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Prof. dr. Ștefan Avădanei, Decanul Facultății de Litere

I.P.S. Bartolomeu Anania, Mitropolitul Clujului, Albei, Crișanei și Maramureșului, *Biblia lui Șerban, monument de limbă teologică și literară românească*

Prof. univ. dr. pr. Gheorghe Popa (Iași), *Hermeneutică biblică: exigență a promovării și apărării demnității umane*

Prof. univ. dr. Petre Guran (București), *De ce au amuțit icoanele? Arta religioasă contemporană și criza limbajului simbolic*

Prof. univ. dr. pr. Ioan C. Teșu (Iași), *Valoarea sacramentală a cuvântului*

Prof. univ. dr. Dumitru Irimia (Iași), *Adevărul între Cuvântul biblic și Cuvântul poetic în viziunea lui Eminescu*

Sâmbătă, 6 decembrie 2008 (Aula Magna „Mihai Eminescu” – ora 9.00)

Prof. univ. dr. Emil Dumea (Iași), *Discursul religios (predica) în tradiția catolică*

Prof. univ. dr. Vasile Țâra (Timișoara), *Discursul religios, normă și model de exprimare îngrijită în epoca veche*

Prof. univ. dr. Gheorghe Manolache (Sibiu), *Eshatologie și secularizare în straițe postmoderne*

Prof. univ. dr. Gheorghe Chivu (București), *Psaltirea – de la litera la spiritul textului sacru. Considerații asupra unui manuscris moldovenesc de la mijlocul secolului al XVII-lea*

Lect. univ. dr. Lucian Farcaș (Iași), *Discursul profetic: între voința lui Dumnezeu și voia poporului*

Prof. univ. dr. Constantin Frâncu (Iași), *Contribuția cărților bisericești vechi la conturarea normelor literare supradialectale*

COMUNICĂRI ÎN SECȚIUNI

TRADUCEREA TEXTULUI SACRU (Seminarul „G. Ivănescu”)

Moderatori: Prof. univ. dr. pr. Petre Semen, Prof. univ. dr. Alexandru Gafton

Vineri, 5 decembrie 2008

15.30 - 16.30

Veronica Grecu (Bacău), *Taina Cuvântului: traducerea și teoria patristică în Evul Mediu*

Ana Bobu (Roman), *Rolul traducerilor Sfântului Ioan Gură de Aur în cultura românească*

Dragoș Moldovanu (Iași), *Geneza celor mai vechi traduceri românești ale Psaltirii*

16.30 - 17.30

Dragoș Bahrim (Iași), *Despre dimensiunea euharistică a interpretării ortodoxe a Scripturii*

Petre Semen (Iași), *Observații privind traducerea Bibliei de la 1688*

Dumitru Dorobăț (Iași), *Traducerea ca proces: Biblia Regelui Jacob I (1611)*

17.30 – 18,30

Traian Diaconescu (Iași), *Ambiguitate semantică și lecțiuni polivalente. Paulinus din Nola, Carmen XVII*

Dionisie Pîrvuloiu (Iași), *Lecțiuni controversate în Sfînta Scriptură*

Constantin Răchită (Iași), *Teoria și practica traducerii la Hieronimus*

Sîmbătă, 6 decembrie 2008

14.00 - 15.00

George Bogdan Țăra (Timișoara), *Viitorul perifrastic cu a avea în traducerile textelor sacre*

Felicia Dumas (Iași), *O traducere în limba franceză a unui text românesc de spiritualitate ortodoxă*

Adina Chirilă (Timișoara), *Evoluția limbii în textele lui Antim Ivireanul*

15.00 – 16.00

Cristina Ionașcu (Iași), *La traduction du texte liturgique: approche terminologique*

Ioan Lobiuc (Iași), *„Laicizarea” unor sensuri „biblice” în limba română*

Simona Ailenii (Iași-Porto), *Traducerea Cărții lui Iosif din Arimateia din franceză în galiciana-portugheză*

16.00 – 17.15

Alexandru Gafton (Iași), *Relația dintre sursele traducerilor biblice și concepția de la baza acestora*

Roxana Vieru (Iași), *Palia de la Orăștie: impactul izvoarelor asupra textului românesc. Cîteva aspecte*

Ionela Ene (Iași), *Continuitate și înnoire în limbajul religios*

Adrian Muraru (Iași), *Două ipostaze ale libertății traducătorului biblic: sinonimizare și pia interpretatio. Studiu de caz: vechile traduceri românești ale cărților 1 și 2 Regi (Ms. 45 și Biblia de la 1688)*

COMUNICĂRI ÎN SECȚIUNI

RETORICA DISCURSULUI RELIGIOS (Seminarul „Al. Dima”)

Moderatori: Prof. univ. dr. Constantin Frâncu, Prof. univ. dr. Nicu Gavriluță

Vineri, 5 decembrie 2008

15.30 – 16.30

Elena Ene D -Vasilescu (Oxford), *Abordarea Cărții Sfinte în Ortodoxie*

Viorella Manolache (București), *Hermeneutica discursului religios la granița dintre/între filosofie-politică-teologie*

Carmen-Maria Bolocan (Iași), *Sfântul Mitropolit Antim Ivireanul, ctitor al predicii originale în limba română*

16.30 – 17.30

Marina Vraciu (Iași), *Strategii retorice de construcție a sinelui: recursul la paradigma “Nebunului întru Hristos” în autobiografia protopopului Avvakum (Petrov, 1620-1682)*

Gabriela-Maria Carpinschi (Iași), *Le discours religieux dans le contexte européen actuel*

Claudia Elena Dinu (Iași), *Conotații ale religiosului în literatura laică – modelul operei românești a lui Georges Bernanos*

17.30 – 18.45

Mihai Stroe (București), *Mistica viziunii în opera profetică a lui William Blake: Între Imaginația divină și Rațiunea științifică*

Antonio Patraș (Iași), *La răsăritul temniței. Despre suferința și sensul credinței*

Roxana Husac-Patraș (Iași), *Religia artei în epoca victoriană*

Luminița Drugă, Camelia Cmeciu (Bacău), *Rugăciunea – un act semiotic al identității sociale (Cazania mitropolitului Varlaam al Moldovei)*

Sâmbătă, 6 decembrie 2008

14.00 – 15.00

Nicoleta Blanariu-Popa (Bacău), *Aspecte pragma-semantice ale reprezentării rituale. Mimesis ritual și “efect de distanțare” brechtian*

Mădălina Toader (București), *Le spécifique des modes et des temps dans “Le Sermon sur la Montagne”*

Maria Băncilă (București), *Metafora călătoriei în textele Vechiului Testament*

15.00 – 16.00

Luminița Hoarță Cărăușu (Iași), *Aspecte ale problematicei circumstanțialului*

Daniela Doboș (Iași), *Despre religie și limbă*

Sorin Guia (Iași), *Arta dialogului în Prefețele Mitropolitului Veniamin Costachi*

16.00 – 17.00

Loredana Opăriuc (Iași), *Versiuni ale Psalmilor la Dosoftei și Șerban Foarță*

Daniela Obreja (Iași), *Încifrarea și descifrarea textului biblic prin simbolul iconic*

Emanuela Ilie (Iași), *“Cărțile bucuriilor epifanice”. Invariante și diferențe specifice în poezia religioasă de azi*

17.00 – 18.15

Lucreția Vasilescu (București), *Sfânta Maria Magdalena în imnografia ortodoxă*

Ilie Moisuc (Iași), *Acatistul – structuri stilistico-poetice*

Claudia Drăcea (Iași), *Lev Șestov – eterna reîntoarcere la credință*

Ioana Repciuc (Iași), *Modele retorice ale invocației în contextul religiozității populare*

COLECTIVUL DE ORGANIZARE: prof. dr. **Al. Gafton**, lect. dr. **Sorin Guia**, lect. dr. **Ioan Milică**